

Legge federale a sostegno di cambiamenti strutturali nelle aree rurali¹

del 21 marzo 1997 (Stato 7 novembre 2006)

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,

visto l'articolo 31^{bis} capoverso 3 lettera c della Costituzione federale²;

visto il messaggio del Consiglio federale del 28 febbraio 1996³,

decreta:

Art. 1⁴ Scopo

Il presente decreto⁵ ha lo scopo di sostenere l'ambiente rurale nel fronteggiare i mutamenti economici strutturali.

Art. 2 Ambiente rurale

¹ Sono aree rurali ai sensi del presente decreto le regioni di montagna ai sensi della legislazione sugli aiuti alle regioni montane e altre zone rurali definite nell'allegato al presente decreto.

² Su proposta dei Cantoni, il Consiglio federale può autorizzare estensioni dell'ambito di validità geografica, purché corrispondano ai criteri di delimitazione del presente decreto. Può escludere dal campo d'applicazione i Comuni che non corrispondono più ai criteri di delimitazione.

Art. 3 Progetti sussidiati

¹ La Confederazione può subsidiare progetti di natura organizzativa, concettuale e istituzionale che:

- a. sono attuati in collaborazione da persone fisiche o giuridiche del settore privato e pubblico;
- b. hanno valore di modello per la regione in funzione del risultato auspicato o del metodo seguito;
- c. servono a creare o a garantire possibilità di impiego nell'ambiente rurale;
- d. contribuiscono allo sfruttamento dei potenziali locali e regionali;

RU 1997 1610

¹ Nuovo testo giusta il n. I della LF del 23 giu. 2006, in vigore dal 15 nov. 2006 (RU 2006 4297 4298; FF 2006 221).

² [CS 1 3]. Vedi ora l'art. 103 della Cost. federale del 18 apr. 1999 (RS 101).

³ FF 1996 II 976

⁴ Nuovo testo giusta il n. I della LF del 23 giu. 2006, in vigore dal 15 nov. 2006 (RU 2006 4297 4298; FF 2006 221).

⁵ Ora, come anche in tutto il testo dell'atto: LF (art. 163 cpv. 1 della Cost. federale; RS 101).

- e. sono in sintonia con i programmi di sviluppo regionale e altri studi di pianificazione regionale e cantonale;
- f. sono conformi agli obiettivi della protezione del paesaggio, dei beni culturali, dell'ambiente e della pianificazione del territorio.

² I progetti sono sussidiati durante cinque anni al massimo.

³ I progetti edilizi non sono sussidiati.

Art. 4 Importo dell'aiuto finanziario

¹ La Confederazione può concedere un aiuto finanziario sino al 50 per cento del costo totale di un progetto ai sensi dell'articolo 3. Tale aiuto è accordato sotto forma di importo forfettario.

² La Confederazione concede l'aiuto finanziario soltanto se i Cantoni esauriscono le loro possibilità legali di finanziamento.

³ Essa concede aiuti finanziari ai sensi del presente decreto soltanto ai progetti che non può finanziare altrimenti.

⁴ I beneficiari dell'aiuto finanziario devono fornire un'adeguata prestazione propria.

Art. 5 Procedura

¹ Le richieste di aiuto finanziario devono essere indirizzate all'ente di sviluppo regionale o al gruppo di pianificazione regionale, che le presenta ai Cantoni, unitamente a un preavviso. Se non vi sono né enti regionali per lo sviluppo né gruppi di pianificazione regionale, le richieste devono essere indirizzate direttamente al Cantone.

² Il Cantone trasmette la richiesta, unitamente alla sua proposta, all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro⁶ (Ufficio federale).

³ L'Ufficio federale decide in merito alle richieste di aiuti finanziari.

Art. 6 Informazione, scambio di conoscenze e valutazione

L'Ufficio federale provvede allo scambio di informazioni e di conoscenze in merito ai progetti, nonché alla valutazione degli stessi.

Art. 7 Rimedi giuridici

Le decisioni dell'Ufficio federale possono essere impugnate presso la Commissione di ricorso del Dipartimento federale dell'economia⁷.

⁶ Oggi: «Segretariato di Stato dell'economia (SECO)» (art. 5 dell'O del 14 giu. 1999 sull'organizzazione del Dipartimento federale dell'economia, RS **172.216.1**, RU **2000** 187 art. 11).

⁷ Nuova denominazione giusta il DCF non pubblicato del 19 dic. 1997. Di detta modifica è stato tenuto conto in tutto il presente testo.

Art. 8 Finanziamento

¹ Le spese di cui al presente decreto sono addebitate al fondo di investimento ai sensi della legge sull'aiuto agli investimenti nelle regioni montane.

² Esse non devono superare 74 milioni di franchi.⁸

³ Per le misure di cui all'articolo 6 possono essere utilizzati al massimo 5 milioni di franchi.

Art. 9 Esecuzione

L'esecuzione del presente decreto spetta al Dipartimento federale dell'economia.

Art. 10 Referendum ed entrata in vigore

¹ Il presente decreto, di obbligatorietà generale, sottostà al referendum facoltativo.

² Rimane in vigore dieci anni.

^{2bis} La sua validità è prorogata fino al 31 dicembre 2008.⁹

³ Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Data dell'entrata in vigore: 1° agosto 1997¹⁰

⁸ Nuovo testo giusta il n. I della LF del 23 giu. 2006, in vigore dal 15 nov. 2006 (RU **2006** 4297 4298; FF **2006** 221).

⁹ Introdotto dal il n. I della LF del 23 giu. 2006 che, in vigore dal 15 nov. 2006 (RU **2006** 4297 4298; FF **2006** 221).

¹⁰ DCF del 16 giu. 1997 (RU **1997** 1612).

Allegato
(art. 2 cpv. 1)

Aree rurali, con i loro Comuni, fuori delle regioni di montagna¹¹

Weinland

Comuni: Adlikon, Benken (ZH), Berg am Irchel, Buch am Irchel, Dachsen, Dorf, Feuerthalen, Flaach, Flurlingen, Andelfingen, Henggart, Humlikon, Kleinandelfingen, Laufen-Uhwiesen, Marthalen, Oberstammheim, Ossingen, Rheinau, Thalheim a.d. Thur, Trüllikon, Truttikon, Unterstammheim, Volken, Waltalingen, Altikon.

Erlach/Seeland

Comuni: Aarberg, Barga (BE), Grossaffoltern, Kallnach, Kappelen, Lyss, Niederried b. Kallnach, Radelfingen, Rapperswil (BE), Schüpfen, Seedorf (BE), Bütigen, Busswil bei Büren, Diessbach bei Büren, Dotzigen, Wengi, Brüttelen, Erlach, Finsterhennen, Gals, Gampelen, Ins, Lüscherz, Müntschemier, Siselen, Treiten, Tschugg, Vinelz, Ruppoldsried, Bühl, Walperswil, Worben.

Oberaargau

Comuni: Aarwangen, Bannwil, Bleienbach, Busswil b. Melchnau, Gutenburg, Kleindietwil, Langenthal, Leimiswil, Lotzwil, Madiswil, Melchnau, Obersteckholz, Reisiswil, Roggwil (BE), Rohrbach, Rütshelen, Schwarzhäusern, Thunstetten, Untersteckholz, Ursenbach, Wynau, Attiswil, Berken, Bettenhausen, Bollodingen, Farnern, Graben, Heimenhausen, Hermiswil, Herzogenbuchsee, Inkwil, Niederbipp, Niederönz, Oberbipp, Oberönz, Ochlenberg, Röthenbach b. Herzogenbuchsee, Rumisberg, Seeberg, Thörigen, Walliswil b. Niederbipp, Walliswil b. Wangen, Wangen an der Aare, Wangenried, Wanzwil, Wiedlisbach, Wolfisberg, Steinhof.

Burgdorf

Comuni: Aeffligen, Alchenstorf, Burgdorf, Ersigen, Hellsau, Hindelbank, Höchstetten, Kernenried, Kirchberg (BE), Koppigen, Krauchthal, Lyssach, Möttschwil, Niederösch, Oberburg, Oberösch, Rüdtilgen-Alchenflüh, Rumendingen, Rüti b. Lyssach, Willadingen, Bätterkinden, Büren z. Hof, Etzelkofen, Fraubrunnen, Grafenried, Limpach, Mülchi, Schalunen, Utzenstorf, Wiler b. Utzenstorf, Zauggenried, Zieblebach.

Aaretal

Comuni: Kiesen, Münsingen, Niederwichtach, Oberwichtach, Oppligen, Rubigen, Tägertschi, Allmendingen, Trimstein, Belpberg, Burgistein, Gelterfingen, Gerzensee, Gurzelen, Jaberg, Kaufdorf, Kirchdorf (BE), Kirchenturnen, Lohnstorf, Mühledorf (BE), Mühlethurnen, Noflen, Rümliken, Seftigen, Toffen, Wattenwil.

¹¹ L'elenco comprende le aree rurali e semi-rurali che soddisfano i criteri di ruralità giusta l'OCSE, che distingue tre categorie di regioni: rurali, semi-rurali e urbane. La distinzione si fonda sul criterio della densità demografica all'interno delle regioni MS (MS = mobilità spaziale). L'attribuzione di una regione all'una o all'altra categoria viene operata sulla scorta della percentuale di abitanti che vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km²:

- regioni rurali: meno del 50 per cento degli abitanti vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km²;
- regioni semi-rurali: tra il 50 e l'85 per cento degli abitanti vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km²;
- regioni urbane: oltre l'85 per cento degli abitanti vivono in Comuni di oltre 150 abitanti per km².

Laufental

Comuni: Bättwil, Büren (SO), Dornach, Gempen, Hochwald, Hofstetten-Flüh, Metzleren, Nugar-St. Pantaleon, Rodersdorf, Seewen, Witterswil, Bärschwil, Beinwil (SO), Breitenbach, Büsserach, Erschwil, Fehren, Grindel, Himmelried, Kleinklützel, Meltingen, Nunningen, Zullwil, Blauen, Brislach, Burg im Leimental, Dittingen, Duggingen, Grellingen, Laufen, Liesberg, Nenzlingen, Roggenburg, Röschenz, Wahlen, Zwingen.

Sursee/Seetal

Comuni: Aesch (LU), Altwis, Ballwil, Ermensee, Gelfingen, Hämikon, Herlisberg, Hitzkirch, Hochdorf, Hohenrain, Lieli, Mosen, Müswangen, Retschwil, Römerswil, Schongau, Sulz (LU), Beromünster, Büron, Eich, Geuensee, Gunzwil, Knutwil, Kulmerau, Mauensee, Neudorf, Neuenkirch, Nottwil, Oberkirch, Rickenbach (LU), Schenkon, Schlierbach, Schwarzenbach, Sempach, Sursee, Triengen, Wilihof, Winikon.

Glarner Mittelland

Comuni: Bilten, Ennenda, Glarus, Mollis, Näfels, Netstal, Niederurnen, Oberurnen, Riedern.

Murten

Comuni: Clavaleyres, Ferenbalm, Golaten, Gurbrü, Kriechenwil, Laupen, Mühleberg, Münchenwiler, Neuenegg, Wileroltigen, Agriswil, Büchslen, Cordast, Corsalettes, Courgevaux, Courlevon, Courtaman, Courtepin, Cressier (FR), Fräschels, Galmiz, Gempenach, Greng, Gurmels, Guschelmuth, Jeuss, Kerzers, Kleinbödingen, Kleingurmels, Liebstorf, Lurtigen, Meyriez, Misery-Courtion, Muntelier, Murten, Ried bei Kerzers, Salvenach, Ulmiz, Villarepos, Bas-Vully, Haut-Vully, Wallenbuch, Wallenried, Avenches, Bellerive (VD), Chabrey, Champmartin, Constantine, Cudrefin, Donatyre, Faoug, Montmagny, Mur (VD), Oleyres, Vallamand, Villars-le-Grand.

Glâne/Veveyse

Comuni: Châtonnaye, Chavannes-s.-Orsonnens, Middel, Orsonnens, Torny-le-Grand, Villarimboud, Villaz-Saint-Pierre.

Oberes Baselbiet

Comuni: Arisdorf, Augst, Bubendorf, Frenkendorf, Füllinsdorf, Giebenach, Hersberg, Lausen, Liestal, Lupsingen, Pratteln, Ramllinsburg, Seltisberg, Ziefen, Anwil, Böckten, Buckten, Buus, Diepfingen, Gelterkinden, Häfelfingen, Hemmiken, Itingen, Känerkinden, Kilchberg (BL), Läufelfingen, Maisprach, Nusschhof, Oltingen, Ormalingen, Rickenbach (BL), Rothenfluh, Rümlingen, Rünenberg, Sissach, Tecknau, Tenniken, Thürnen, Wenslingen, Wintersingen, Wittinsburg, Zeglingen, Zunzgen, Arboldswil, Bennwil, Bretzwil, Diegten, Éptingen, Hölstein, Lampenberg, Langenbruck, Lauwil, Liedertswil, Niederdorf, Oberdorf (BL), Reigoldswil, Titterten, Waldenburg.

Schaffhausen

Comuni: Gächlingen, Guntmadingen, Löhningen, Neunkirch, Osterfingen, Altdorf (SH), Barzheim, Bibern (SH), Büttenhardt, Dörfingen, Hofen, Lohn (SH), Opfertshofen (SH), Stetten (SH), Thayngen, Barga (SH), Beringen, Buchberg, Hemmental, Merisshausen, Neuhausen a. Rheinfall, Rüdlingen, Schaffhausen, Beggingen, Schleithelm, Siblingen, Buch (SH), Hemishofen, Ramsen, Stein am Rhein, Hallau, Oberhallau, Trasadingen, Wilchingen.

Werdenberg

Comuni: Buch (SG), Gams, Grabs, Sennwald, Sevelen, Wartau.

Linthgebiet

Comuni: Benken (SG), Kaltbrunn, Rieden, Schänis, Ernetschwil, Eschenbach (SG), Gommiswald, Jona, Rapperswil (SG), Schmerikon, Uznach.

Bündner Rheintal

Comuni: Bonaduz, Domat/Ems, Rhäzüns, Felsberg, Tamins, Chur, Haldenstein, Igis, Mastrils, Says, Trimmis, Untervaz, Zizers, Fläsch, Jenins, Maienfeld, Malans.

Davos

Comune: Davos.

Oberengadin

Comuni: Bever, Celerina, Madulain, Pontresina, La Punt-Chamues-ch, Samedan, St. Moritz, S-chanf, Sils im Engadin, Silvaplana, Zuoz.

Brugg/Zurzach

Comuni: Würenlingen, Auenstein, Birr, Birrhard, Brugg, Gallenkirch, Habsburg, Hausen b. Brugg, Hottwil, Linn, Lupfig, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözberg, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach Bad, Schinznach Dorf, Stilli, Thalheim (AG), Umiken, Unterbözberg, Veltheim (AG), Villigen, Villnachern Windisch, Brunegg, Baldingen, Bökikon, Böttstein, Döttingen, Endingen, Fisibach, Full-Reuenthal, Kaiserstuhl, Klingnau, Koblenz, Leibstadt, Lengnau (AG), Leuggern, Mellikon, Rekingen (AG), Riethem, Rümikon, Schneisingen, Siglistorf, Tegerfelden, Unterendingen, Wislikofen, Zurzach.

Freiamt

Comuni: Büttikon, Dottikon, Hägglingen, Hermetschwil-Staffeln, Hilfikon, Sarmenstorf, Uezwil, Villmergen, Wohlen (AG), Dintikon, Hendschiken, Othmarsingen, Abtwil, Aristau, Auw, Beinwil (Freiamt), Benzenschwil, Besenbüren, Bettwil, Boswil, Bünzen, Buttwil, Dieltwil, Geltwil, Kallern, Merenschwand, Mühlau, Muri (AG), Oberrüti, Rottenschwil, Sins, Waltenschwil.

Fricktal

Comuni: Bözen, Effingen, Elfingen, Eiken, Etzgen, Gansingen, Gipf-Oberfrick, Herznach, Hornussen, Ittenthal, Kaisten, Laufenburg, Mettau, Münchwilen (AG), Oberhof, Oberhofen (AG), Oeschgen, Schwaderloch, Sisseln, Sulz (AG), Ueken, Wil (AG), Wittnau, Wölflinswil, Zeihen, Hellikon, Kaiseraugst, Magden, Möhlin, Mumpf, Obermumpf, Olsberg, Rheinfelden, Schupfart, Stein (AG), Wallbach, Wegenstetten, Zeiningen, Zuzgen.

Thurtal

Comuni: Kradorf-Schönenberg, Sulgen, Aadorf, Felben-Wellhausen, Frauenfeld, Gachnang, Hüttlingen, Matzingen, Neunforn, Stettfurt, Thundorf, Uesslingen-Buch, Warth-Weiningen, Schönholzerswilen, Herdern, Homburg, Hüttwilen, Müllheim, Pfyn, Raperswilen, Amlikon-Bissegg, Berg (TG), Birwinken, Bürglen (TG), Bussnang, Märstetten, Weinfeld, Wigoltin-ger.

Untersee/Rhein

Comuni: Basadingen, Diessenhofen, Altnau, Bottighofen, Ermatingen, Gottlieben, Güttingen, Illighausen, Kemmental, Kreuzlingen, Langrickenbach, Münsterlingen, Tägerwilen, Wäldi, Berlingen, Eschenz, Mammern, Salenstein, Steckborn, Wagenhausen.

Morges/Rolle

Comuni: Apples, Aubonne, Ballens, Berolle, Bière, Bougy-Villars, Féchy, Gimel, Longirod, Mollens (VD), Montherod, Pizy, Saint-George, Saint-Livres, Saint-Oyens, Saubraz, Aclens, Bremblens, Buchillon, Bussy-Chardonney, Chigny, Clarmont, Colombier (VD), Denens, Denges, Echandens, Echichens, Etoy, Lavigny, Lonay, Lully (VD), Lussy-sur-Morges, Monnaz, Morges, Préverenges, Reverolle, Romanel-sur-Morges, Saint-Prex, St-Saphorin-s.-Morges, Tolochenaz, Vaux-sur-Morges, Villars-sous-Yens, Vufflens-le-Château, Vuillierens, Yens, Allaman, Bursinel, Bursins, Dully, Essertines-sur-Rolle, Gilly, Luins, Mont-sur-Rolle, Perroy, Rolle, Tartegnin, Vinzel.

Aigle

Comune: Villeneuve (VD).

Gros-de-Vaud

Comuni: Bettens, Bournens, Boussens, La Chauz (Cossonay), Chavannes-le-Veyron, Chevilly, Cossonay, Cottens (VD), Cuarnens, Daillens, Dizy, Eclépens, Ferreyres, Gollion, Grancy, L'Isle, Lussery, Mauraz, Mex (VD), Moiry, Mont-la-Ville, Montricher, Orny, Pampigny, Penthalaz, Penthaz, Pompaples, La Sarraz, Senarclens, Sévery, Sullens, Villars-Lussery, Vufflens-la-Ville, Assens, Bercher, Bioley-Orjulaz, Bottens, Dommartin, Echallens, Eclagnens, Etagnières, Fey, Goumoens-la-Ville, Goumoens-le-Jux, Malapalud, Naz, Oulens-sous-Echallens, Pailly, Penthéraz, Poliez-le-Grand, Poliez-Pittet, Rueyres, Saint-Barthélemy (VD), Sugnens, Villars-le-Terroir, Villars-Tiercelin, Vuarrens, Bavois, Corcelles-sur-Chavornay.

Yverdon

Comuni: Essertines-sur-Yverdon, Arrissoules, Belmont-sur-Yverdon, Bioley-Magnoux, Chanéaz, Chavannes-le-Chêne, Chêne-Pâquier, Cronay, Cuarny, Dèmoret, Donneloye, Ependes (VD), Essert-Pittet, Gossens, Mézery-près-Donneloye, Molondin, Oppens, Orzens, Prahins, Rovray, Suchy, Ursins, Valeyres-sous-Ursins, Villars-Epeney.

La Broye

Comuni: Aumont, Autavaux, Bollion, Bussy (FR), Châbles, Chapelle (Broye), Châtillon (FR), Cheiry, Cheyres, Cugy (FR), Delley, Domdidier, Dompierre (FR), Estavayer-le-Lac, Fétigny, Font, Forel (FR), Frasses, Gletterens, Granges-de-Vesin, Léchelles, Lully (FR), Mannens-Grandsivaz, Ménières, Montagny-la-Ville, Montagny-les-Monts, Montbrelloz, Montet (Broye), Morens (FR), Murist, Nuvilly, Portalban, Praratoud, Prévondavaux, Rueyres-les-Prés, Russy, Saint-Aubin (FR), Seiry, Sévaz, Surpierre, Vallon, Vesin, Villeneuve (FR), Vuissens, Boulens, Brenles, Bussy-sur-Moudon, Chapelle-sur-Moudon, Chavannes-sur-Moudon, Chesalles-sur-Moudon, Correvon, Cremin, Curtilles, Denezy, Dompierre (VD), Forel-sur-Lucens, Hermenches, Lovatens, Lucens, Martherenges, Montaubion-Chardonney, Moudon, Neyruz-sur-Moudon, Ogens, Oulens-sur-Lucens, Peyres-Possens, Prévonnaloup, Rossenges, Saint-Cierges, Sarzens, Sottens, Syens, Thierrens, Villars-le-Comte, Villars-Mendraz, Vucherens, Bussigny-sur-Oron, Carrouge (VD), Châtillens, Chesalles-sur-Oron, Corcelles-le-Jorat, Les Cullayes, Eco-teaux, Essertes, Ferlens (VD), Maraçon, Mézières (VD), Montpreveyres, Oron-la-Ville, Oron-le-Châtel, Palézieux, Peney-le-Jorat, La Rogivue, Ropraz, Servion, Les Tavernes, Les Thioleyres, Vuibroye, Vulliens, Cerniaz (VD), Champtauroz, Chevroux, Combremont-le-Grand, Combremont-le-Petit, Corcelles-près-Payerne, Grandcour, Granges-près-Marnand, Henniez, Marnand, Missy, Payerne, Rossens (VD), Sassel, Sédeilles, Seigneux, Trey, Treytorrens (Payerne), Villars-Bramard, Villarzel.

